

Uradni list

Evropske unije

L 137

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

31. maj 2005

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
		Uredba Komisije (ES) št. 819/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
		Uredba Komisije (ES) št. 820/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita	3
		Uredba Komisije (ES) št. 821/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi izvoznih nadomestil za slad ...	5
		Uredba Komisije (ES) št. 822/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad	7
		Uredba Komisije (ES) št. 823/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani	9
		Uredba Komisije (ES) št. 824/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi nekaterih okvirnih količin in posameznih zgornjih mej za izdajo dovoljenj za uvoz dodatnih količin banan v nove države članice za tretje četrtletje leta 2005	11
		Uredba Komisije (ES) št. 825/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi nekaterih okvirnih količin in posameznih zgornjih mej za izdajo dovoljenj za uvoz banan v Skupnost v okviru tarifnih kvot A/B in C, za tretje četrtletje leta 2005	13
	★	Uredba Komisije (ES) št. 826/2005 z dne 30. maja 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 2659/94 o podrobnih pravilih za dodelitev pomoči za zasebno skladiščenje sirov Grana padano, Parmigiano-Reggiano in Provolone	15
	★	Uredba Komisije (ES) št. 827/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede dodeljevanja pomoči Skupnosti za zasebno skladiščenje nekaterih sirov v sezoni skladiščenja 2005/2006	16

★ Uredba Komisije (ES) št. 828/2005 z dne 30. maja 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 1555/96 glede sprožitvene ravni za dodatne dajatve za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z nektarinami, hruške in namizno grozdje	21
★ Uredba Komisije (ES) št. 829/2005 z dne 30. maja 2005 o določitvi pomoči za letino 2005/2006 za breskve, namenjene za predelavo, v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96	23
★ Uredba Komisije (ES) št. 830/2005 z dne 30. maja 2005 o peti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)	24

II Akti, katerih objava ni obvezna

Svet

2005/404/ES:

★ Sklep št. 1/2005 Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta EU–Hrvaška z dne 26. aprila 2005 o sprejetju svojega poslovnika, vključno s poslovníkom Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora	26
---	----

Komisija

2005/405/ES:

★ Odločba Komisije z dne 4. maja 2005 o sprejetju v imenu Evropske skupnosti sprememb prilog k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi (notificirano pod dokumentarno številko K(2005) 1369) ⁽¹⁾	31
--	----

Sporazum v obliki izmenjave pisem o sprejetju v imenu Evropske skupnosti sprememb prilog k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi	33
---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 819/2005

z dne 30. maja 2005

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 31. maja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 30. maja 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	73,7
	204	91,4
	999	82,6
0707 00 05	052	96,5
	999	96,5
0709 90 70	052	84,5
	999	84,5
0805 10 20	052	50,7
	204	46,9
	220	34,5
	388	53,9
	400	66,7
	624	65,6
	999	53,1
0805 50 10	052	88,7
	388	57,1
	524	56,8
	528	62,6
	624	63,2
	999	65,7
0808 10 80	388	81,5
	400	100,1
	404	68,3
	508	61,0
	512	65,7
	524	62,0
	528	70,5
	720	61,6
	804	98,6
	999	74,4
0809 20 95	220	108,0
	400	545,6
	999	326,8

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 820/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. september 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾ in zlasti člena 15(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 14(2) Uredbe (ES) št. 1784/2003 določa, da se izvozno nadomestilo za žita, veljavno na dan vložitve prošnje za pridobitev izvoznega dovoljenja, na zahtevo uporablja za izvoz, opravljen v obdobju veljavnosti izvoznega dovoljenja. V tem primeru se lahko za nadomestilo uporabi korekcijski znesek.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil izvajanja Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil in o ukrepih v primeru motenj na trgu žit ⁽²⁾ dopušča določitev korekcijskega zneska za proizvode, navedene v členu 1(1)(c) Uredbe (EGS) št. 1766/92 ⁽³⁾. Korekcijski znesek se določi v skladu z dejavniki postavljenimi v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95.

- (3) Zaradi razmer na svetovnem trgu ali posebnih pogojev na nekaterih trgih lahko pride do sprememb nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (4) Korekcijski znesek mora biti določen istočasno z nadomestilom in v skladu z enakim postopkom; v obdobju med dvema določitvama se lahko spremeni.
- (5) Iz uporabe navedenih določb sledi, da mora biti korekcijski znesek določen v znesku, navedenem v prilogi k tej uredbi.
- (6) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Korekcijski znesek iz člena 1(1)(a), (b) in (c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, ki se uporablja za vnaprej določena izvozna nadomestila, z izjemo slada, je določen v prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. junija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

⁽³⁾ UL L 181, 1.7.1992, str. 21. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1104/2003 (UL L 158, 27.6.2003, str. 1).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 30. maja 2005 o določitvi korekcijskega zneska za izvozno nadomestilo za žita

(EUR/t)

Tarifna oznaka proizvodov	Namembna država	Sedanji 6	1. obdobje 7	2. obdobje 8	3. obdobje 9	4. obdobje 10	5. obdobje 11	6. obdobje 12
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	- 20,00	- 20,00	- 20,00	—	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	- 30,00	- 30,00	- 30,00	—	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	- 45,00	- 45,00	- 45,00	—	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

N.B. Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih krajev serije „A“ so navedene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

Številčne oznake namembnih krajev so določene v Uredbi (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

C01: Vse tretje države z izjemo Albanije, Bolgarije, Romunije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije in Črne gore, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Lihtenštajna in Švice.

C02: Alžirija, Saudova Arabija, Bahrajn, Egipt, Združeni arabski emirati, Iran, Irak, Izrael, Jordanija, Kuvajt, Libanon, Libija, Maroko, Mauritanija, Oman, Katar, Sirija, Tunizija in Jemen.

C03: Vse tretje države z izjemo Bolgarije, Norveške, Romunije, Švice in Lihtenštajna.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 821/2005
z dne 30. maja 2005
o določitvi izvoznih nadomestil za slad

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 13 Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 se razlika med tečaji ali cenami proizvodov na svetovnem trgu, določenih v členu 1 navedene Uredbe, in cenami teh proizvodov v Skupnosti, lahko pokrije z izvoznim nadomestilom.
- (2) Nadomestila je treba določiti ob upoštevanju dejavnikov, navedenih v členu 1 Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in o ukrepih, ki jih je treba sprejeti v primeru motenj na trgu žit ⁽²⁾.
- (3) Nadomestilo za slad je treba izračunati ob upoštevanju količine žit, potrebnih za proizvodnjo zadevnih proizvodov. Navedene količine so določene v Uredbi (ES) št. 1501/95.

- (4) Zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev nekaterih trgov je lahko potrebna sprememba nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (5) Nadomestilo je treba določiti enkrat mesečno. V vmesnem obdobju se lahko spremeni.
- (6) Iz navedenih pravil sledi, da je treba, glede na sedanje stanje na trgih žit in zlasti glede kotacij ali cen teh proizvodov v Skupnosti in na svetovnem trgu, nadomestila določiti v višini, navedeni v Prilogi k Uredbi.
- (7) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila za slad, naveden v členu 1(1)(c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, so določena v višini, podani v prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. junija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 30. maja 2005 o določitvi izvoznih nadomestil za slad

Oznaka proizvodov	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

NB: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav serije „A“ so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

Numerične oznake namembnih držav so določene v Uredbi Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 822/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, in zlasti člena 15(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 1784/2003 je treba izvozno nadomestilo za žita na dan predložitve vloge za dovoljenje na prošnjo uporabiti za izvoz, ki naj se izvede v času veljavnosti dovoljenja. V tem primeru se za nadomestilo lahko uporabi korekcijski znesek.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu žit ⁽²⁾, omogoča določitev korek-

cijskega zneska za nadomestilo za slad, naveden v členu 1(1)(c) Uredbe (EGS) št. 1766/92 ⁽³⁾. Navedeni korekcijski znesek se izračuna na podlagi podatkov iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1501/95.

- (3) Iz zgoraj navedenih določb sledi, da je treba določiti korekcijski znesek v skladu s prilogo k Uredbi.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Korekcijski znesek za vnaprej določena izvozna nadomestila za slad, naveden v členu 15(3) Uredbe (ES) št. 1784/2003, se določi v prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. junija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

⁽³⁾ UL L 181, 1.7.1992, str. 21. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1104/2003 (UL L 158, 27.6.2003, str. 1).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 30. maja 2005 o določitvi korekcijskega zneska za nadomestilo za slad

(EUR/t)

Oznaka proizvodov	Namembna država	Tekoči 6	1. obdobje 7	2. obdobje 8	3. obdobje 9	4. obdobje 10	5. obdobje 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Oznaka proizvodov	Namembna država	6. obdobje 12	7. obdobje 1	8. obdobje 2	9. obdobje 3	10. obdobje 4	11. obdobje 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

N.B: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav serije „A“ so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

Numerične oznake namembnih držav so določene v Uredbi Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 823/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 3072/95 z dne 22. decembra 1995 o skupni ureditvi trga za riž ⁽²⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 2 Uredbe Sveta (EGS) št. 2681/74 z dne 21. oktobra 1974 o financiranju izdatkov za dobavo kmetijskih proizvodov v okviru pomoči v hrani s strani Skupnosti ⁽³⁾, določa, da Evropski kmetijski usmerjevalni in jamstveni sklad, Oddelek za jamstva, krije tisti delež izdatkov, ki ustreza izvoznim nadomestilom, določenim v skladu z zadevnimi predpisi Skupnosti.
- (2) Zato, da se olajša pripravo in upravljanje proračuna za ukrepe Skupnosti za pomoč v hrani, ter da se državam članicam omogoča, da so seznanjene z obsegom udeležbe Skupnosti pri financiranju nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani, je treba določiti stopnjo nadomestil, odobrenih za te ukrepe.

(3) Splošna in izvedbena pravila, predvidena v členu 13 Uredbe (ES) št. 1784/2003 in členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95 za izvozna nadomestila, se uporabljajo s potrebnimi spremembami za zgoraj navedene dejavnosti.

(4) Posebni kriteriji, ki jih je treba upoštevati pri izračunu izvoznih nadomestil za riž, so določeni v členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95.

(5) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ukrepe Skupnosti in nacionalne ukrepe za pomoč v hrani v okviru mednarodnih sporazumov in drugih dopolnilnih programov ter za druge ukrepe Skupnosti za brezplačno dobavo, so nadomestila za proizvode iz sektorja žit in riža določena v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 1. junija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 329, 30.12.1995, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 411/2002 (UL L 62, 5.3.2002, str. 27).

⁽³⁾ UL L 288, 25.10.1974, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 30. maja 2005 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani

(v EUR/t)

Tarifna oznaka proizvoda	Znesek nadomestila
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	10,96
1101 00 15 9130	10,24
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	59,11
1102 20 10 9400	50,66
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	76,00
1104 12 90 9100	0,00

N.B.: Oznake proizvodov so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 824/2005

z dne 30. maja 2005

o določitvi nekaterih okvirnih količin in posameznih zgornjih mej za izdajo dovoljenj za uvoz dodatnih količin banan v nove države članice za tretje četrletje leta 2005

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

individualne zgornje meje, kakor so določeni za upravljanje tarifnih kvot A/B in C v Uredbi Komisije (ES) št. 825/2005 ⁽⁴⁾.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške,

ob upoštevanju Akta o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške ter zlasti prvega odstavka člena 41 Akta,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 404/93 z dne 13. februarja 1993 o skupni ureditvi trga za banane ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(4) Glede na dejstvo, da mora biti ta uredba uporabljena pred začetkom obdobja, v katerem se oddajo zahtevki za pristopna dovoljenja za tretje četrletje leta 2005, se izdela ustrezna določba, da bi ta uredba začela veljati takoj.

(5) Ta uredba se mora uporabljati pri dobaviteljih s sedežem v Skupnosti, ki so registrirani v skladu s členoma 5 in 6 Uredbe (ES) št. 1892/2004.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za banane –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1892/2004 ⁽²⁾ je sprejela prehodne ukrepe, potrebne za lažji prehod iz režimov, veljavnih v novih državah članicah pred pristopom v Evropsko unijo, v uvozni režim, ki izhaja iz skupne ureditve trga v sektorju banan, za leto 2005. Za zagotavljanje preskrbe trga, zlasti v novih državah članicah, je ta uredba v obliki prehodnega ukrepa določila dodatno količino za izdajo uvoznih dovoljenj. Upravljanje te dodatne količine mora biti izvršeno z uporabo mehanizmov in instrumentov, kot jih določa Uredba Komisije (ES) št. 896/2001 z dne 7. maja 2001 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 404/93 glede režimov uvoza banan v Skupnost ⁽³⁾.

(2) Člen 14(1) in (2) Uredbe (ES) št. 896/2001 določa, da se lahko določijo okvirne količine in posamezne zgornje meje za izdajo uvoznih dovoljenj, za vsakega od prvih treh četrletij tekočega leta.

(3) Da bi se zagotovila primerna preskrba in nadaljevanje trgovinskih tokov med sektorjema proizvodnje in trženja, je pri izdaji dovoljenj za tretje četrletje leta 2005 primerno določiti enake odstotke za okvirne količine in

Člen 1

Okvirna količina, iz člena 14(1) Uredbe (ES) št. 896/2001 za izdajo pristopnih dovoljenj za banane v okviru dodatne količine, iz člena 3(1) Uredbe (ES) št. 1892/2004, določa 23 % razpoložljivih količin za tradicionalne oz. netradicionalne dobavitelje iz člena 4(2) navedene uredbe, za tretje četrletje leta 2005.

Člen 2

Največja dovoljena količina, iz člena 14(2) Uredbe (ES) št. 896/2001 za zahtevke za dovoljenja za uvoz banan v okviru dodatne količine, iz člena 3(1) Uredbe (ES) št. 1892/2004, določa za tretje četrletje leta 2005:

(a) 23 % posebne referenčne količine, sporočene v skladu s členom 5(5) Uredbe (ES) št. 1892/2004, v primeru tradicionalnih dobaviteljev;

(b) 23 % posebne dodelitve, sporočene v skladu s členom 6(6) Uredbe (ES) št. 1892/2004, v primeru netradicionalnih dobaviteljev.

⁽¹⁾ UL L 47, 25.2.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 328, 30.10.2004, str. 50.

⁽³⁾ UL L 126, 8.5.2001, str. 6. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 838/2004 (UL L 127, 29.4.2004, str. 52).

⁽⁴⁾ Glej stran 13 tega Uradnega lista.

Člen 3

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 825/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi nekaterih okvirnih količin in posameznih zgornjih mej za izdajo dovoljenj za uvoz banan v Skupnost v okviru tarifnih kvot A/B in C, za tretje četrletje leta 2005**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (4) Ob upoštevanju dejstva, da se morajo določbe te uredbe začeti uporabljati pred začetkom obdobja za vložitev zahtevkov za dovoljenje za tretje četrletje leta 2005, začne ta uredba takoj veljati.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

- (5) Ta uredba se nanaša vzpostavitev dobaviteljev v Skupnosti, ki so ustanovljeni do 30. aprila 2004, ko je Uredba Komisije (ES) št. 1892/2004⁽³⁾ sprejela prehodne ukrepe za leto 2005 za uvoz banan v Skupnost za pristopne članice Estonije, Cipra, Litve, Poljske, Madžarske, Češke, Slovaške, Slovenije, Latvije in Malte.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 404/93 z dne 13. februarja 1993 o skupni ureditvi trga za banane⁽¹⁾, in zlasti člena 20,

ob upoštevanju naslednjega:

- (6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za banane –

- (1) Člen 14(1) Uredbe Komisije (ES) št. 896/2001 z dne 7. maja 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 404/93 o režimu za uvoz banan v Skupnost⁽²⁾ predvideva možnost določitve okvirne količine, izražene v enakem odstotku razpoložljivih količin v okviru vsake tarifne kvote A/B in C, opredeljene v členu 18(1) Uredbe (EGS) št. 404/93, določa za namene izdajanja uvoznih dovoljenj za prva tri četrletja v letu.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Količina, navedena v členu 14(1) Uredbe (ES) št. 896/2001, ki se lahko odobri za tretje četrletje za leto 2005, za izdajo dovoljenj za uvoz banan v okviru tarifnih kvot, določenih v členu 18(1) Uredbe (EGS) št. 404/93 je enaka:

- (2) Na podlagi podatkov, po eni strani, o količinah banan, ki so se leta 2004 tržile v Skupnosti, in zlasti o dejanskem uvozu, še posebno v tretjem četrletju, po drugi strani pa o predvideni ponudbi in potrošnji na trgu Skupnosti v tretjem četrletju leta 2005, je treba določiti okvirne količine za kvote A/B in C, ki zagotavljajo zadovoljivo dobavo v Skupnost ter kontinuiteto trgovinskih tokov med proizvodnjo in tržnim sektorjem.
- (3) Na podlagi istih podatkov se v skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 896/2001 določi zgornja meja količin, za katere lahko posamezni dobavitelji vložijo zahteve za dovoljenja za tretje četrletje leta 2005.

- (a) 23 % razpoložljivih količin za tradicionalne in netradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru tarifnih kvot A/B;

- (b) 23 % razpoložljivih količin za tradicionalne in netradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru tarifne kvote C.

⁽¹⁾ UL L 47, 25.2.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 126, 8.5.2001, str. 6. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 838/2004 (UL L 127, 29.4.2004, str. 52).

⁽³⁾ UL L 328, 30.10.2004, str. 50.

Člen 2

Največja količina, navedena v členu 14(2) Uredbe (ES) št. 896/2001, ki se lahko odobri za tretje četrtletje leta 2005, za izdajo dovoljenj za uvoz banan v okviru tarifnih kvot, določenih v členu 18(1) Uredbe (EGS) št. 404/93, je enaka:

- (a) 23 % referenčne količine, dodeljene v skladu s členoma 4 in 5 Uredbe (ES) št. 896/2001 za tradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru tarifnih kvot A/B;
- (b) 23 % količine, dodeljene in predložene v skladu s členom 9(3) Uredbe (ES) št. 896/2001 za netradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru

tarifnih kvot A/B;

- (c) 23 % referenčne količine, dodeljene v skladu s členoma 4 in 5 Uredbe (ES) št. 896/2001 za tradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru tarifnih kvot C;
- (d) 23 % količine, dodeljene in predložene v skladu s členom 9(3) Uredbe (ES) št. 896/2001 za netradicionalne dobavitelje vzpostavljenih v Skupnosti do 30. aprila 2004, v okviru tarifnih kvot C.

Člen 3

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 826/2005**z dne 30. maja 2005****o spremembi Uredbe (ES) št. 2659/94 o podrobnih pravilih za dodelitev pomoči za zasebno skladiščenje sirov Grana padano, Parmigiano-Reggiano in Provolone**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Člen 1

Člen 6(1) Uredbe (ES) št. 2659/94 se nadomesti z naslednjim:

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za mleko in mlečne proizvode ⁽¹⁾ in zlasti člena 10(b) Uredbe,

„1. Znesek pomoči za zasebno skladiščenje sira znaša:

ob upoštevanju naslednjega:

- (a) 7,50 EUR na tono za stalne stroške;
- (b) 0,20 EUR na tono za dan skladiščenja po pogodbi za stroške skladiščenja;
- (c) za finančne stroške za dan skladiščenja po pogodbi:
 - 0,30 EUR na tono za Grana padano,
 - 0,40 EUR na tono za Parmigiano-Reggiano,
 - 0,25 EUR na tono za Provolone.“

(1) Člen 6(1) Uredbe Komisije (ES) št. 2659/94 ⁽²⁾ določa zneske pomoči za zasebno skladiščenje sirov Grana padano, Parmigiano-Reggiano in Provolone. Zaradi razpoložljivih finančnih virov in upoštevanja razvoja stroškov skladiščenja ter napovedi tržnih cen je treba navedene zneske spremeniti.

(2) Uredbo (ES) št. 2659/94 je zato treba ustrezno spremeniti.

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode –

Člen 2Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 186/2004 (UL L 29, 3.2.2004, str. 6).

⁽²⁾ UL L 284, 1.11.1994, str. 26. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1231/2004 (UL L 234, 3.7.2004, str. 4).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 827/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede dodeljevanja pomoči Skupnosti za zasebno skladiščenje nekaterih sirov v sezoni skladiščenja 2005/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov⁽¹⁾, in zlasti člena 10 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 9 Uredbe (ES) št. 1255/1999 določa, da se lahko pomoč za zasebno skladiščenje odobri za trajne sire in za sire iz ovčjega in/ali kozjega mleka, ki potrebujejo najmanj šest mesecev zorenja, če gibanje cen in zalog teh sirov povzroči resno neuravnoteženost trga, ki jo lahko sezonsko skladiščenje odpravi ali zmanjša.

(2) Sezonska narava proizvodnje nekaterih trajnih sirov in sirov pecorino romano, kefalotyri in kasseri je še slabša zaradi dejstva, da je sezonska naravnost porabe obratna od pridelave. Poleg tega delitev proizvodnje sirov povečuje negativne posledice sezonske proizvodnje. Zato je treba imeti možnost dostopa do sezonskega skladiščenja za količine, ki so posledica razlike v proizvodnji med poletnimi in zimskimi meseci.

(3) Treba je določiti vrste in največje količine sirov, ki so upravičeni do pomoči, kot tudi trajanje pogodb z ozirom na resnične potrebe trga in možnost hrambe zadevnih sirov.

(4) Treba je določiti vsebino pogodbe o skladiščenju kot tudi bistvene ukrepe, ki bodo zagotovili identifikacijo in nadzor sirov, zajetih v pogodbi. Pri določanju višine pomoči je treba upoštevati stroške skladiščenja in spošto-

vati ravnovesje med siri, upravičenimi do pomoči, in drugimi siri na trgu. Ob upoštevanju teh elementov kot tudi razpoložljivih sredstev je treba zneske za stalne stroške in za stroške dnevnega skladiščenja znižati; znesek za finančne stroške je treba izračunati na podlagi obrestne mere v višini 2 %.

(5) Treba je navesti podrobne določbe tako glede dokumentacije in obračuna stroškov kot tudi pogostnosti in postopkov nadzora. V tem oziru je primerno določiti, da lahko države članice celoto ali del nadzornih stroškov prenesejo na pogodbenika.

(6) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Predmet**

Ta uredba uvaja določitev podrobnih pravil za dodeljevanje pomoči Skupnosti za zasebno skladiščenje nekaterih sirov (v nadaljnjem besedilu „pomoč“), določenih v členu 9 Uredbe (ES) št. 1255/1999, za sezono skladiščenja 2005/2006.

Člen 2**Opredelitve**

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve:

(a) „uskладиščena serija“: količina najmanj 2 toni sira iste vrste, uskladiščenega na isti dan v istem skladišču;

(b) „dan začetka pogodbenega skladiščenja“: dan po prispetju blaga;

(c) „zadnji dan pogodbenega skladiščenja“: dan pred odpremo blaga;

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 186/2004 (UL L 29, 3.2.2004, str. 6).

(d) „obdobje skladiščenja“: obdobje, med katerim za sir velja režim zasebnega skladiščenja, kot je določeno v Prilogi za vsako vrsto sira.

Člen 3

Siri, upravičeni do pomoči

1. Pomoč se dodeli nekaterim trajnim sirom, sirom pecorino romano in sirom kefalotyri in kasseri v skladu s pogoji, opredeljenimi v Prilogi.

2. Siri morajo biti proizvedeni znotraj Skupnosti in morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

(a) z neizbrisnimi črkami mora biti označeno podjetje, kjer so bili proizvedeni, dan in mesec proizvodnje, kar je lahko v obliki kode;

(b) ustrezati morajo preizkusu kakovosti, ki dokazuje, da imajo siri ustrezna jamstva, na podlagi katerih se lahko predvidi, v katero izmed kategorij, opredeljenih v Prilogi, bodo po koncu zorenja uvrščeni.

Člen 4

Pogodba o skladiščenju

1. Pogodbe o zasebnem skladiščenju sirov se sklenejo med intervencijsko agencijo države članice na območju, na katerem so siri skladiščeni, in fizičnimi ali pravnimi osebami, v nadaljnjem besedilu „pogodbeniki“.

2. Na osnovi zahteve po pogodbi se pogodba o skladiščenju sestavi v pisni obliki.

Zahtevek mora dospeti v intervencijsko agencijo največ 30 dni po datumu prispetja blaga in lahko zadeva samo serije sirov, za katere so postopki uskladiščenja zaključeni. Intervencijska agencija zabeleži datum prejema zahtevka.

Če zahtevek dospe v agencijo v manj kot desetih delovnih dneh po skrajnem roku, se lahko pogodba o skladiščenju še vedno sklene, vendar se znesek pomoči zmanjša za 30 %.

3. Pogodba o skladiščenju se sklene za eno ali več uskladiščenih serij in vsebuje predvsem določbe glede:

(a) količine sirov, na katere se pogodba nanaša;

(b) datumov, ki se vežejo na izvedbo pogodbe;

(c) višine pomoči;

(d) opredelitve skladišč.

4. Pogodba o skladiščenju se sklene v največ 30 dneh od dneva zabeležbe zahtevka po sestavi pogodbe.

5. Ukrepi nadzora, posebej tisti iz člena 7, so predmet specifikacije, ki jo sestavi agencija. Pogodba o skladiščenju se sklicuje na to specifikacijo.

Člen 5

Začetek skladiščenja in odprema iz skladišča

1. Obdobja postopkov začetka skladiščenja in odpreme iz skladišča so navedena v Prilogi.

2. Odprema blaga se opravi za celotno uskladiščeno serijo.

3. Če se po prvih 60 dneh pogodbenega skladiščenja izkaže, da je padec v kakovosti višji od tistega, ki je navadno posledica hrambe, se lahko pogodbenikom enkrat na uskladiščeno serijo dovoli, da na lastne stroške zamenjajo pokvarjene količine.

Če se v postopkih nadzora med ali ob koncu skladiščenja odkrije pokvarjene količine, zanje ni mogoče prejeti pomoči. Poleg tega ostala količina v seriji, ki je upravičena do pomoči, ne sme biti manjša od 2 ton.

Drugi pododstavek se uporabi, če se del serije odpremi pred začetkom obdobja zaključka skladiščenja iz odstavka 1 ali pred potekom najkrajšega roka skladiščenja iz člena 8(2).

4. Za izračun pomoči za zamenjane količine iz prvega pododstavka odstavka 3 je prvi dan pogodbenega skladiščenja dan začetka pogodbenega skladiščenja.

Člen 6

Pogoji skladiščenja

1. Država članica zagotovi, da se spoštujejo vsi pogoji, ki dajejo pravico do izplačila pomoči.

2. Pogodbenik, na zahtevo ali z dovoljenjem države članice pa tudi odgovorni skladišča, dá pristojnim organom nadzora na razpolago vso dokumentacijo, ki v povezavi z zasebno skladiščenimi proizvodi omogoča preverjanje sledečih elementov:

- (a) lastništvo na začetku skladiščenja;
- (b) izvor in datum proizvodnje sirov;
- (c) datum začetka skladiščenja;
- (d) prisotnost v skladišču in naslov skladišča;
- (e) datum odpreme iz skladišča.

3. Pogodbenik ali, če je to primerno, odgovorni skladišča, ima za vsako pogodbo v skladišču na voljo evidenco, ki vsebuje:

- (a) identifikacijo proizvodov v zasebnem skladiščenju glede na številko serije skladiščenja;
- (b) datuma začetka skladiščenja in odpreme iz skladišča;
- (c) število sirov in njihovo težo, označeno za serijo skladiščenja;
- (d) mesto, kjer se proizvodi v skladišču nahajajo.

4. Skladiščene proizvode se mora zlahka identificirati, lahko morajo biti dostopni in ločeni po pogodbi. Uskladiščenim sirom se odtisne posebno znamenje.

Člen 7

Nadzor

1. Ob začetku skladiščenja pristojni organi opravijo nadzor z namenom, da se zagotovi upravičenost uskladiščenih proizvodov do pomoči in prepreči vsakršno možnost zamenjave proizvodov med pogodbenim skladiščenjem.

2. Pristojni organ nato opravlja nenapovedane nadzore prisotnosti proizvodov v skladišču z naključnim vzorčenjem. Odvzeti vzorec mora biti reprezentativen in mora ustrezati najmanj 10 % celotne pogodbene količine ukrepa pomoči za zasebno skladiščenje.

Ta nadzor poleg evidence iz člena 6(3) vsebuje fizično preverjanje teže in narave proizvodov in njihovo istovetnost. Ta fizična preverjanja morajo obsegati vsaj 5 % količine, podvržene naključnemu nadzoru.

3. Na koncu obdobja pogodbenega skladiščenja pristojni organ opravi nadzor prisotnosti proizvodov. Če pa proizvodi ostanejo v skladišču po izteku najdaljšega obdobja skladiščenja po pogodbi, se lahko nadzor izvrši ob odpremi blaga iz skladišča.

Za namene nadzora iz prvega pododstavka pogodbenik obvesti pristojni organ o zadevnih uskladiščenih serijah najmanj pet delovnih dni pred zapadlostjo obdobja pogodbenega skladiščenja ali začetkom postopkov odpreme blaga, če se ti opravijo med ali po obdobju skladiščenja.

Država članica lahko sprejme rok, ki je krajši od petih delovnih dni iz drugega pododstavka.

4. O nadzoru, opravljenem po odstavkih 1, 2 in 3, mora biti izdelano poročilo, v katerem so navedeni:

- (a) datum nadzora;
- (b) njegovo trajanje;
- (c) izvedeni postopki.

Poročilo o nadzoru mora biti podpisano s strani odgovornega pooblaščenca na eni strani in pogodbenika ali, če je to primerno, odgovornega skladišča na drugi strani in mora biti priloženo dokumentom o plačilu.

5. V primeru, ko so pri 5 % ali več od količine nadzorovanih proizvodov ugotovljene nepravilnosti, se nadzor razširi na večji vzorec, ki ga določi pristojni organ.

Države članice v roku štirih tednov o teh primerih obvestijo Komisijo.

6. Države članice lahko določijo, da stroške nadzora v celoti ali delno krije pogodbenik.

Člen 8

Pomoč za skladiščenje

1. Zneski pomoči so določeni, kot sledi:

- (a) 7,50 EUR na tono za stalne stroške;
- (b) 0,20 EUR na tono za dan pogodbenega skladiščenja za stroške skladiščenja;
- (c) za finančne stroške na dan pogodbenega skladiščenja:
 - (i) 0,23 EUR na tono za trajne sire;

(ii) 0,28 EUR na tono za sire pecorino romano;

(iii) 0,39 EUR na tono za sire kefalotyri in kasseri.

2. Pomoč se ne zagotovi, če je trajanje skladiščenja krajše od šestdesetih dni. Najvišji znesek pomoči ne more biti višji od zneska, ki ustreza 180 dnevom pogodbenega skladiščenja.

Če se roka iz drugega ali, glede na primer, iz tretjega pododstavka člena 7(3) pogodbenik ne drži, se pomoč zmanjša za 15 % in se plača samo za obdobje, za katero pogodbenik predloži pristojnemu organu zadovoljiv dokaz, da so bili siri pogodbeno skladiščeni.

3. Pomoč se izplača na zahtevo pogodbenika po izteku obdobja pogodbenega skladiščenja v 120 dneh od prejema zahtevka, pod pogojem da je bil opravljen nadzor iz člena 7(3) in da so bili upoštevani pogoji, ki dajejo pravico do plačila pomoči.

Če pa je v teku administrativna preiskava o upravičenosti do pomoči, se plačilo izvrši šele po priznanju pravice do pomoči.

Člen 9

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA

Vrste sirov	Količine, upravičene do pomoči	Najnižja starost sirov	Obdobje začetka skladiščenja	Obdobje odpreme iz skladišča
Francoski trajni siri: — zaščitena označba porekla za vrsti „beaufort“ ali „comté“ — „label rouge“ za vrsto „emmental grand cru“ — razred A ali B za vrsti „emmental“ ali „gruyère“	16 000 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Nemški trajni siri: „Markenkäse“ ali „Klasse fein“ „Emmentaler/Bergkäse“	1 000 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Irski trajni siri: „Irish long keeping cheese. Emmental, special grade“	900 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Avstrijski trajni siri: „1. Güteklasse Emmentaler/Bergkäse/Alpkäse“	1 700 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Finski trajni siri: „I luokka“	1 700 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Švedski trajni siri: „Västerbotten/Prästost/Svecia/Grevé“	1 700 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Poljski trajni siri: „Podlaski/Piwny/Ementalski/Ser Corregio/Bursztyn/Wielkopolski“	3 000 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Slovenski trajni siri: „Ementalec/Zbrinc“	200 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Litovski trajni siri: „Goja/Džiugas“	700 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Latvijski trajni siri: „Rigamond, Ementāles tipa un Ekstra klases siers“	500 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
Madžarski trajni siri: „Pannónia“	300 t	10 dni	od 1. junija do 30. septembra 2005	od 1. oktobra 2005 do 31. marca 2006
„Pecorino Romano“	19 000 t	90 dni, proizvedeni po 1. oktobru 2004	od 1. junija do 31. decembra 2005	pred 31. marcem 2006
Kefalotyri in Kasseri, proizvedena iz ovčjega ali kozjega mleka ali iz mešanice obojega	2 500 t	90 dni, proizvedeni po 30. novembru 2004	od 1. junija do 30. novembra 2005	pred 31. marcem 2006

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 828/2005**z dne 30. maja 2005****o spremembi Uredbe (ES) št. 1555/96 glede sprožitvene ravni za dodatne dajatve za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z nektarinami, hruške in namizno grozdje**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2200/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾ in zlasti člena 33(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1555/96 z dne 30. julija 1996 o predpisih glede uporabe dodatnih uvoznih dajatev za sadje in zelenjavo ⁽²⁾ določa nadzorovanje uvoza proizvodov, navedenih v Prilogi k Uredbi. To nadzorovanje se izvaja v skladu s pravili iz člena 308(d) Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993, ki opredeljuje posamezne določbe za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽³⁾.

(2) V členu 5(4) Sporazuma o kmetijstvu ⁽⁴⁾, sklenjenega v okviru urugvajskega kroga večstranskih trgovinskih pogajanj, in glede na najnovejše razpoložljive podatke za leto 2002, 2003 in 2004 je treba spremeniti sprožitvene

ravni za dodatne dajatve za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z nektarinami, hruške in namizno grozdje.

(3) Uredbo (ES) št. 1555/96 je treba zato ustrezno spremeniti.

(4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sveže sadje in zelenjavo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga k Uredbi (ES) št. 1555/96 se nadomesti z besedilom Priloge k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. junija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 297, 21.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 47/2003 (UL L 7, 11.1.2003, str. 64).

⁽²⁾ UL L 193, 3.8.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 694/2005 (UL L 112, 3.5.2005, str. 10).

⁽³⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2286/2003 (UL L 343, 31.12.2003, str. 1).

⁽⁴⁾ UL L 336, 23.12.1994, str. 22.

PRILOGA

„PRILOGA

Ne glede na pravila za razlago kombinirane nomenklature se šteje, da ima besedilo za poimenovanje proizvodov samo indikativno vrednost. Področje uporabe dodatnih dajatev v tej prilogi je določeno z oznakami KN, kakršne obstajajo v času sprejetja te uredbe. Kjer so navedene oznake ‚ex‘ KN, je področje uporabe dodatnih dajatev hkrati določeno z oznako KN in ustreznim obdobjem veljave.

Zaporedna številka	Oznaka KN	Poimenovanje blaga	Obdobje veljave	Sprožitvena raven (v tonah)
78.0015	ex 0702 00 00	Paradižniki	— od 1. oktobra do 31. maja	603 687
78.0020			— od 1. junija do 30. septembra	531 117
78.0065	ex 0707 00 05	Kumare	— od 1. maja do 31. oktobra	10 626
78.0075			— od 1. novembra do 30. aprila	10 326
78.0085	ex 0709 10 00	Artičoke	— od 1. novembra do 30. junija	2 071
78.0100	0709 90 70	Bučke	— od 1. januarja do 31. decembra	65 658
78.0110	ex 0805 10 20	Pomaranče	— od 1. decembra do 31. maja	620 166
78.0120	ex 0805 20 10	Klementine	— od 1. novembra do konca februarja	88 174
78.0130	ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	Mandarine (vključno s tangerinkami in satsuma mandarinami); wilking mandarine in podobni hibridi agrumov	— od 1. novembra do konca februarja	94 302
78.0155	ex 0805 50 10	Limone	— od 1. junija do 31. decembra	291 598
78.0160			— od 1. januarja do 31. maja	50 374
78.0170	ex 0806 10 10	Namizno grozdje	— od 21. julija do 20. novembra	222 307
78.0175	ex 0808 10 80	Jabolka	— od 1. januarja do 31. avgusta	730 999
78.0180			— od 1. septembra do 31. decembra	32 266
78.0220	ex 0808 20 50	Hruške	— od 1. januarja do 30. aprila	239 335
78.0235			— od 1. julija do 31. decembra	29 158
78.0250	ex 0809 10 00	Marelice	— od 1. junija do 31. julija	127 403
78.0265	ex 0809 20 95	Češnjje, razen višenj	— od 21. maja do 10. avgusta	54 213
78.0270	ex 0809 30	Breskve, vključno z nektarinami	— od 11. junija do 30. septembra	982 366
78.0280	ex 0809 40 05	Slive	— od 11. junija do 30. septembra	54 605“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 829/2005**z dne 30. maja 2005****o določitvi pomoči za letino 2005/2006 za breskve, namenjene za predelavo, v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

za vsako zadevno državo članico, mora biti v znesku, določenem po členu 4(2) Uredbe (ES) št. 2201/96.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za predelano sadje in zelenjavo –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 z dne 28. oktobra 1996 o skupni ureditvi trga za predelano sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, zlasti člena 6(1) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) Člen 3(3) Uredbe Komisije (ES) št. 1535/2003 z dne 29. avgusta 2003 o načinih uporabe Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 o programu pomoči za predelano sadje in zelenjavo ⁽²⁾ predvideva, da Komisija objavi znesek pomoči, posebej za breskve, po pregledu zadevnih pragov, določenih v Prilogi III Uredbe (ES) št. 2201/96.

Za letino 2005/2006 se za breskve nameni pomoč po členu 2 Uredbe (ES) št. 2201/96 in sicer 47,70 eurov na tono.

Člen 2

(2) Povprečna količina predelanih breskev v okviru programa pomoči je v zadnjih treh letinah bila nižja od praga Skupnosti. Pomoč, ki se nameni za letino 2005/2006

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Velja za letino 2005/2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 297, 21.11.1996, str. 29. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 386/2004 (UL L 64, 2.3.2004, str. 25).

⁽²⁾ UL L 218, 30.8.2003, str. 14. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 180/2005 (UL L 30, 3.2.2005, str. 7).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 830/2005**z dne 30. maja 2005****o peti spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1763/2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) ⁽¹⁾, in zlasti člena 10(a) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 navaja osebe, ki jih zadeva zamrznitev sredstev in ekonomskih virov iz navedene uredbe.
- (2) Komisija je pooblaščenca, da spremeni zadevno Prilogo ob upoštevanju Sklepa Sveta o izvajanju skupnega stališča Sveta 2004/694/SZVP z dne 11. oktobra 2004 o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata

Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) ⁽²⁾. Sklep Sveta 2005/.../SZVP ⁽³⁾ z dne 6. junija 2005 izvaja navedeno skupno stališče. Prilogo I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1763/2004 se spremeni, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2005

Za Komisijo
Benita FERRERO-WALDNER
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 315, 14.10.2004, str. 14. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 607/2005 (UL L 100, 20.4.2005, str. 17. Popravek objavljen v UL L 104, 23.4.2005, str. 46).

⁽²⁾ UL L 315, 14.10.2004, str. 52. Skupno stališče, kakor je bilo nazadnje spremenjeno z Sklepom 2005/316/SZVP (UL L 100, 20.4.2005, str. 54).

⁽³⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

PRILOGA

Črtajo se naslednje osebe iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 1763/2004:

1. Borovnica, Goran. Datum rojstva: 15.8.1965. Kraj rojstva: Kozarac, občina Prijedor, Bosna in Hercegovina. Državljanstvo: Bosne in Hercegovine.
 2. Pavković, Nebojša. Datum rojstva: 10.4.1946. Kraj rojstva: Senjski Rudnik, Srbija in Črna gora. Državljanstvo: Srbije in Črne gore.
 3. Popović, Vujadin. Datum rojstva: 14.3.1957. Kraj rojstva: Sekovići, Bosna in Hercegovina. Državljanstvo: Srbije in Črne gore.
-

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP št. 1/2005 STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENEGA SVETA EU-HRVAŠKA

z dne 26. aprila 2005

o sprejetju svojega poslovnika, vključno s poslovníkom Stabilizacijsko-pridružitenega odbora

(2005/404/ES)

STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENI SVET JE –

Razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se seje Stabilizacijsko-pridružitenega sveta skličejo v prostorih, v katerih običajno zaseda Svet Evropske unije, na datum, o katerem se dogovorita pogodbenici.

ob upoštevanju Stabilizacijsko-pridružitenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Republiko Hrvaško na drugi strani in zlasti členov 110 in 111 Sporazuma,

Seje Stabilizacijsko-pridružitenega sveta skličeta skupaj sekretarja Stabilizacijsko-pridružitenega sveta v dogovoru s predsednikom.

ker je Sporazum začel veljati 1. februarja 2005 –

Člen 3**Zastopanje**

SKLENIL:

Če se člani Stabilizacijsko-pridružitenega sveta ne morejo udeležiti sej, jih lahko zastopajo zastopniki. Član, ki želi biti zastopan, mora predsedniku sporočiti ime svojega zastopnika pred sejo, na kateri naj bi bil zastopan.

Člen 1**Predsedstvo**

Stabilizacijsko-pridružitenemu svetu v obdobjih 12 mesecev izmenično predsedujeta predstavnik Sveta Evropske unije v imenu Skupnosti in njenih držav članic ter predstavnik vlade Republike Hrvaške. Prvo obdobje se začne na dan prve seje Stabilizacijsko-pridružitenega sveta in se konča 31. decembra 2005.

Zastopnik člana Stabilizacijsko-pridružitenega sveta izvršuje vse pravice zastopane člana.

Člen 4**Delegacije****Člen 2****Seje**

Člane Stabilizacijsko-pridružitenega sveta lahko spremljajo uradniki.

Stabilizacijsko-pridružiteni svet se sestaja redno enkrat letno na ministrski ravni. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skličejo posebne seje, če se pogodbenici s tem strinjata.

Pred vsako sejo je treba predsednika obvestiti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice.

Predstavniki Evropske investicijske banke se kot opazovalec udeležijo sej Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, če so na dnevnem redu zadeve, ki se nanašajo na banko.

Stabilizacijsko-pridružitveni svet lahko na svoje seje povabi tudi druge osebe, da pridobi podatke o posameznih zadevah.

Člen 5

Sekretariat

Uradnik Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnik Misije Republike Hrvaške v Bruslju skupaj opravljata nalogo sekretarjev Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 6

Pošta

Pošta, naslovljena na Stabilizacijsko-pridružitveni svet, se pošlje predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta na naslov Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije.

Sekretarja zagotovita, da se pošta posreduje predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in po potrebi razpošlje tudi drugim članom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta. Razposlana pošta se pošlje Generalnemu sekretariatu Komisije, stalnim predstavništvom držav članic in Misiji Republike Hrvaške v Bruslju.

Sekretarja naslovnikom poslana sporočila predsednika Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, po potrebi pa se sporočila pošljejo tudi drugim članom Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta na naslove, navedene v prejšnjem odstavku.

Člen 7

Javnost

Razen če ni odločeno drugače, seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta niso javne.

Člen 8

Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi okvirni dnevni red za vsako sejo. Sekretarja pošljejo okvirni dnevni red Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta naslovnikom iz člena 6, in sicer najpozneje 15 dni pred začetkom seje.

Okvirni dnevni red vključuje točke, za katere je predsednik najpozneje 21 dni pred začetkom seje prejel prošnjo za vključitev na dnevni red, vendar se točke vključijo na začasni dnevni red samo, če sta sekretarja najpozneje na dan odpošiljanja dnevnega reda prejela spremljajočo dokumentacijo.

Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme dnevni red na začetku vsake seje.

Poleg točk, ki so že na okvirnem dnevnem redu, se nanj lahko uvrstijo tudi druge točke, če se pogodbenici s tem strinjata.

2. Predsednik lahko v dogovoru s pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1 zaradi upoštevanja okoliščin posameznega primera.

Člen 9

Zapisnik

Sekretarja skupaj pripravita osnutek zapisnika vsake seje.

Praviloma mora zapisnik za vsako točko na dnevnem redu navajati:

- dokumentacijo, predloženo Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu,
- izjave, katerih vključitev je zahteval eden izmed članov Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta,
- sprejete sklepe, podana priporočila ter sprejete izjave in zaključke.

Osnutek zapisnika se predloži Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu v odobritev. Po odobritvi zapisnik podpišeta predsednik in sekretarja. Zapisnik se shrani v arhivu Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije, ki ima vlogo depozitarja. Overjeni izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 6.

Člen 10

Sklepi in priporočila

1. Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejema sklepe in podaja priporočila s soglasjem med pogodbenicama. V obdobju med dvema sejama lahko Stabilizacijsko-pridružitveni svet sprejme sklepe ali poda priporočila v pisnem postopku, če se pogodbenici s tem strinjata.

2. Sklepi in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta v smislu člena 112 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma se naslovijo „sklep“ ali „priporočilo“, čemur sledijo zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine.

Sklepe in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta podpiše predsednik in overita sekretarja.

Sklepi in priporočila se pošljejo vsem naslovnikom iz člena 6.

Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta v svojem uradnem glasilu.

Člen 11

Jeziki

Uradni jeziki Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta so uradni jeziki pogodbenc.

Razen če ni odločeno drugače, razprave Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta potekajo na podlagi dokumentacije, pripravljene v teh jezikih.

Člen 12

Stroški

Skupnost in Republika Hrvaška vsaka krijeta svoje stroške, ki jima nastanejo zaradi njunega sodelovanja na sejah Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, in sicer za osebje, potne stroške in dnevnice ter poštno in telekomunikacijske izdatke.

Stroške, povezane s tolmačenjem na sejah ter prevajanjem in razmnoževanjem dokumentov, krije Skupnost, razen stroškov, povezanih s tolmačenjem oziroma prevajanjem v hrvaščino in iz nje, ki jih krije Republika Hrvaška.

Druge stroške, povezane z organizacijo sej, krije pogodbenica, ki je gostiteljica seje.

Člen 13

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor

1. Ustanovi se Stabilizacijsko-pridružitveni odbor, ki pomaga Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog. Sestavljajo ga predstavniki Sveta Evropske unije in predstavniki Komisije Evropskih skupnosti na eni strani ter predstavniki vlade Republike Hrvaške na drugi strani, običajno na ravni višjih državnih uslužbencev.

2. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor pripravlja seje in posvetovanja Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, po potrebi izvaja sklepe Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta ter na splošno zagotavlja kontinuiteto pridružitvenega razmerja in ustreznega delovanja Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma. Odbor preuči vsako zadevo, ki mu jo predloži Stabilizacijsko-pridružitveni svet, kakor tudi katero koli drugo zadevo, ki se pojavi med vsakodnevnim izvajanjem Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma. Vse predloge ali osnutke sklepov ali priporočil predloži v sprejetje Stabilizacijsko-pridružitvenemu svetu.

3. V primerih, kjer se Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum sklicuje na obveznost posvetovanja ali možnost posvetovanja, se lahko tako posvetovanje opravi v Stabilizacijsko-pridružitvenem odboru. Posvetovanje se lahko nadaljuje v okviru Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta, če se pogodbenici tako dogovorita.

4. Poslovnik Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora je priložen k temu sklepu.

V Luxembourg, 26. aprila 2005

Za Stabilizacijsko-pridružitveni svet

J. ASSELBORN
Predsednik

PRILOGA

Poslovník Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora

Člen 1

Predsedstvo

Stabilizacijsko-pridružitvenemu odboru v obdobju 12 mesecev izmenično predsedujeta predstavnik Evropske komisije v imenu Skupnosti in njenih držav članic ter predstavnik vlade Republike Hrvaške. Prvo obdobje se začne na dan prve seje Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta in se konča 31. decembra 2005.

Člen 2

Seje

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor se sestaja, kadar to narekujejo okoliščine, in sicer s soglasjem pogodbenic.

Vsaka seja Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora poteka v času in na kraju, o katerih se dogovorita pogodbenici.

Seje Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora skliče predsednik.

Člen 3

Delegacije

Pred vsako sejo je treba predsednika obvestiti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice.

Člen 4

Sekretariat

Uradnik Evropske komisije in uradnik vlade Republike Hrvaške skupaj opravljata nalogo sekretarjev Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora.

Vsa sporočila, predvidena s tem sklepom, ki jih prejme in pošlje predsednik Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora, se posredujejo sekretarjema Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora ter sekretarjema in predsedniku Stabilizacijsko-pridružitvenega sveta.

Člen 5

Javnost

Razen če ni odločeno drugače, seje Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora niso javne.

Člen 6

Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi okvirni dnevni red za vsako sejo. Sekretarja pošljeta okvirni dnevni red Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora naslovnikom iz člena 4, in sicer najpozneje 15 dni pred začetkom seje.

Okvirni dnevni red vključuje točke, za katere je predsednik najpozneje 21 dni pred začetkom seje prejel prošnjo za vključitev na dnevni red, vendar se točke vključijo na časni dnevni red samo, če sta sekretarja najpozneje na dan odpošiljanja dnevnega reda prejela spremljajočo dokumentacijo.

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko povabi na svoje seje strokovnjake, da pridobi podatke o določenih zadevah.

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Poleg točk, ki so že na okvirnem dnevnem redu, se nanj lahko uvrstijo tudi druge točke, če se pogodbenici s tem strinjata.

2. Predsednik lahko v dogovoru s pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1 zaradi upoštevanja okoliščin posameznega primera.

*Člen 7***Zapisnik**

Za vsako sejo se piše zapisnik, ki temelji na predsednikovem povzetku zaključkov, ki jih sprejme Stabilizacijsko-pridružitveni odbor.

Ko Stabilizacijsko-pridružitveni odbor sprejme zapisnik, ga predsednik in sekretarja podpišejo, vsaka pogodbenica pa arhivira. Izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 4.

*Člen 8***Sklepi in priporočila**

V posebnih primerih, ko Stabilizacijsko-pridružitveni svet v skladu s členom 114 Stabilizacijsko-pridružitvenega sporazuma pooblasti Stabilizacijsko-pridružitveni odbor, da sprejema sklepe in podaja priporočila, se ti akti naslovijo „sklep“ ali „priporočilo“, čemur sledijo zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine. Sklepi in priporočila se sprejemajo s soglasjem med pogodbenicama.

Sklepe in priporočila Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora podpiše predsednik in overita sekretarja, nakar se jih pošlje vsem naslovnikom iz člena 4 te priloge.

Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora v svojem uradnem glasilu.

*Člen 9***Stroški**

Skupnost in Republika Hrvaška vsaka krijeta svoje stroške, ki jima nastanejo zaradi njunega sodelovanja na sejah Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora, in sicer za osebje, potne stroške in dnevnice ter poštne in telekomunikacijske izdatke.

Stroške, povezane s tolmačenjem na sejah ter prevajanjem in razmnoževanjem dokumentov, krije Skupnost, razen stroškov, povezanih s tolmačenjem oziroma prevajanjem v hrvaščino in iz nje, ki jih krije Republika Hrvaška. Druge stroške, povezane z organizacijo sej, krije pogodbenica, ki je gostiteljica seje.

*Člen 10***Pododbori in posebne skupine**

Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko oblikuje pododbore ali posebne skupine, ki delujejo pod pristojnostjo Stabilizacijsko-pridružitvenega odbora, kateremu po vsaki svoji seji tudi poročajo. Stabilizacijsko-pridružitveni odbor lahko razpusti kateri koli obstoječi pododbor ali skupino, določi ali spremeni njihove pristojnosti in naloge, ali ustanovi nadaljnje pododbore ali skupine, da mu pomagajo pri opravljanju njegovih nalog. Ti pododbori in skupine nimajo nobenih pristojnosti za odločanje.

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 4. maja 2005

o sprejetju v imenu Evropske skupnosti sprememb prilog k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi

(notificirano pod dokumentarno številko K(2005) 1369)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/405/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

revizije. Zaradi teh priporočil je primerno spremeniti Priloge V in VI ter opombo (1) k Sporazumu.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(4) Te spremembe je treba potrditi v imenu Skupnosti.

ob upoštevanju Sklepa Sveta 98/258/ES z dne 16. marca 1998 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(3) Sklepa,

(5) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravstveno varstvo živali –

ob upoštevanju naslednjega:

SKLENILA:

Člen 1

(1) V Skupnosti standardna metoda testiranja za *Enterobacteriaceae* in skupno število bakterij, zmožnih preživetja, v mesu je bila priznana za enakovredno ameriški testni metodi za *Escherichia coli*.

V skladu s priporočili Skupnega upravljaljskega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 14 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi, so spremembe točke 6 Priloge V, Priloge VI in opombe (1) k temu sporazumu s tem potrjene v imenu Evropske skupnosti.

(2) Med Skupnostjo in ZDA so potekala pogajanja o dodatnem sklopu smernic za revizije, vključno s smernicami za preiskave zdravja živali. Ta pogajanja so pripeljala do besedila za tiste smernice, o katerih sta se strinjali obe stranki.

Besedilo Sporazuma v obliki izmenjave pisem, vključno s spremembami točke 6 Priloge V, opombe (1) in Priloge VI, je priloženo temu sklepu.

(3) Skupni upravljaljski odbor za Sporazum („Odbor“) je izdal priporočila o določitvi enakovrednosti med obema testnima metodama in o sprejetju dodatnih smernic za

Člen 2

Generalni direktor za zdravje in varstvo potrošnikov je s tem pooblaščen za podpis Sporazuma v obliki izmenjave pisem, ki zavezuje Skupnost.

⁽¹⁾ UL L 118, 21.4.1998, str. 1. Sklep, kakor je bil nazadnje spremenjen s Sklepom Komisije 2003/833/ES (UL L 316, 29.11.2003, str. 20).

Člen 3

Ta sklep se uporablja od prvega dne v mesecu, ki sledi mesecu, v katerem Združene države Amerike pisno obvestijo Komisijo, da so njihovi notranji postopki za odobritev sprememb iz člena 1 zaključeni.

V Bruslju, 4. maja 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

o sprejetju v imenu Evropske skupnosti sprememb prilog k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi

A. Pismo Evropske skupnosti

V Bruslju, 7. oktobra 2004

Spoštovani!

V zvezi s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi, mi je v čast, da vam predlagam spremembo prilog Sporazuma na naslednji način:

Po priporočilu Skupnega upravljaljskega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 14(1) Sporazuma, nadomestite besedilo točke 6 Priloge V in opombe (1) k Sporazumu z besedilom Dodatka A k temu pismu in nadomestite besedilo Priloge VI k Sporazumu z besedilom Dodatka B k temu pismu.

Hvaležen vam bom, če boste potrdili strinjanje Združenih držav Amerike s temi spremembami točke 6 Priloge V, opombe (1) in Priloge VI k Sporazumu.

Spoštovani gospod, prosim vas, da sprejmete izraze mojega najglobljega spoštovanja.

Za Evropsko skupnost
Jaana HUSU-KALLIO

Priloga: Dodatek A, ki nadomešča točko 6 Priloge V in opombo (1) k Sporazumu, in Dodatek B, ki nadomešča Prilogo VI k Sporazumu.

B. Pismo Združenih držav Amerike

V Bruslju, 6. aprila 2005

Spoštovani!

V čast mi je odgovoriti na vaše pismo z dne 7. oktobra 2004, ki vsebuje v Dodatku A podrobnosti predlaganih sprememb točke 6 Priloge V, opombe (1) in v Dodatku B Priloge VI k Sporazumu z dne 20. julija 1999 med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o sanitarnih ukrepih za varovanje javnega zdravja in zdravja živali v trgovini z živimi živalmi in živalskimi proizvodi.

V zvezi s tem mi je v čast potrditi, da so za Združene države Amerike sprejemljive predlagane spremembe, katerih kopija je priložena, kot jih predlaga Skupni upravljavski odbor, ustanovljen v skladu s členom 14(1) Sporazuma. Kot razujem, začnejo te spremembe veljati z datumom, na katerega ES obvesti ZDA, da je zaključila potrebne postopke za izvajanje teh sprememb.

Spoštovani gospod, prosim vas, da sprejmete izraze mojega najglobljega spoštovanja.

*Za pristojni organ Združenih držav
Amerike*

Norval E. FRANCIS

Priloga: Dodatek A, ki nadomešča točko 6 Priloge V in opombo (1) k Sporazumu, in Dodatek B, ki nadomešča Prilogo VI k Sporazumu.

DODATEK A

„PRILOGA V

— Proizvod — Vrsta — Zdravje živali/ javno zdravje	Izvoz iz ES v Združene države Amerike				Izvoz iz Združenih držav Amerike v ES			
	Pogoji trgovanja		Ukrepi	Enakovrednost	Pogoji trgovanja		Enakovrednost	Ukrepi
	Standardi ES	Standardi ZDA			Standardi ZDA	Standardi ES		
6. Sveže meso								
<i>Zdravje živali</i>								
— Prežvekovalci	64/432 72/461 72/462	9 CFR 94	Dodatna spričevala za govedo iz držav, ki jih je prizadel BSE	ZDA pregledajo pravila o BSE glede na regije z visoko/nizko stopnjo pojavljanja	9 CFR 53 (v primeru izbruha eksotične bolezni)	72/462 82/426	Da 2	Trimesečno bivanje. Neokuženost gospodarstva z bruceloza za ovce in kože
— Kopitarji	64/432 72/461 72/462	9 CFR 94			9 CFR 53	72/462 82/426	Da 2	Trimesečno bivanje
— Prašiči	64/432 72/461 72/462	9 CFR 94			9 CFR 53	72/462 82/426	Da 2	Trimesečno bivanje. Neokuženost gospodarstva z bruceloza
<i>Javno zdravje</i>								
Prežvekovalci ⁽⁸⁾ Kopitarji Prašiči Ovce Koze	64/433 96/22 96/23	9 CFR 301–381, 416, 417	Obrati, naštetih v skladu z opombo (7), in ki izpolnjujejo ustrezne odločbe iz opombe (1) Testiranje za <i>Enterobacteriaceae</i> in skupno število bakterij, zmožnih preživetja, izvedeno v skladu z Odločbo 2001/471/ES z dne 8. junija 2001, razen, da:	Enakovrednost (Da 2) se odobri, potem ko ZDA zaključijo preverjanje sistemov veterinarskih potrdil Ta postopek se zaključuje v roku 12 mesecev od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma	9 CFR 301–381, 416, 417	72/462 93/158 96/22 96/23	Da 3	Obrati, naštetih v skladu z opombo (7), in ki izpolnjujejo ustrezne določbe iz opomb (2), (3), (4) in (5) ES oceni program ZDA za ostanke skupaj z dodatnimi podatki, ki jih morajo predložiti ZDA, da bi odločila, če je skladen z ravno varstva v ES. Ta ocena se zaključuje v roku šestih mesecev od začetka veljavnosti tega sporazuma.

— Proizvod — Vrsta — Zdravje živali/ javno zdravje	Izvoz iz ES v Združene države Amerike				Izvoz iz Združenih držav Amerike v ES					
	Pogoji trgovanja		Enakovrednost	Posebni pogoji	Ukrepi	Pogoji trgovanja		Enakovrednost	Posebni pogoji	Ukrepi
	Standardi ES	Standardi ZDA				Standardi ZDA	Standardi ES			
Prežvekovalci ⁽⁸⁾ Kopitarji Prašiči Ovce Koze (se nadaljuje)				<p>— se naključno vzorčenje opravlja v celotnem obdobju zakolov,</p> <p>— morajo štiri območja zbiranja vzorcev za govedo, prašiče, ovce, koze in konje ostati ista, kot jih določa Odločba 2001/471/ES</p>						<p>ES oceni standarde ZDA za pitno vodo, da bi odločila, če so skladni z ravnjo varstva v ES. Ta ocena se zaključuje v roku šestih mesecev od začetka veljavnosti tega sporazuma</p> <p>ES na zahtevo ZDA, če se predloži, oceni potrebo po nadaljnjem testiranju konjskega mesa za trihinele</p> <p>V zvezi z opombo 5(e) se rezultati pregledov po zarezovanju prašičjih src skupaj ocenijo po 12 mesecih, z namenom odločiti, če so potrebne spremembe določb opombe 5(e)</p> <p>Enakovrednost (Da 2) se odobri, potem ko ES zaključuje preverjanje uporabe navedenih pogojev. Ta postopek se zaključuje v roku 12 mesecev od začetka veljavnosti tega sporazuma</p>

OPOMBA (1)

„⁽¹⁾ Zmanjšanje povzročitelja bolezni: sistemi analize nevarnosti in kritičnih kontrolnih točk (HACCP); končni pravilnik je bil objavljen v Zveznem registru 61 (38806–38989) in spreminja različne določbe CFR, dele 304, 310, 320, 327, 381, 416 in 417.

Uporabljajo se določbe o standardnih sanitetnih operativnih postopkih.

ZDA in ES obravnavata predvidene faze zgornjega pravilnika, čim prej pred datumom njihove uporabe, da bi določili, ali so potrebni še dodatni posebni pogoji.“

DODATEK B

„PRILOGA VI

SMERNICE ZA IZVAJANJE REVIZIJE

Če standarde, smernice ali priporočila v zvezi z izvajanjem revizij prevzame ena od ustreznih mednarodnih standardizacijskih ustanov, stranki pregledata vsebino te priloge in vneseta ustrezne prilagoditve.

Splošne določbe**1. Opredelitve pojmov**

Za izraze v tej prilogi se uporabljajo naslednje opredelitve:

- 1.1 „revizija“: ocena uspešnosti;
- 1.2 „revidiranec“: stranka izvoznica, katere program izvrševanja in nadzora je predmet revizije;
- 1.3 „revizor“: stranka uvoznica, ki izvaja revizijo;
- 1.4 „obrat“: predelovalni obrat za živali ali živalske proizvode;
- 1.5 „objekt“: kraj, razen predelovalnih obratov, kjer se dela z živalmi ali živalskimi proizvodi, brez prodajaln;
- 1.6 „preiskava zdravstvenega stanja živali“: obisk lokacije z namenom zbiranja ali preverjanja podatkov, povezanih s statusom ali pogoji določene regije v zvezi z eno ali več živalskimi boleznimi, opredeljenimi v Prilogi III.

2. Splošna načela

- 2.1 Revizor in revidiranec naj pri izvajanju revizij sodelujeta v skladu z določbami iz te priloge. Revizorska skupina naj vključuje predstavnike revizorja in revidiranca, revidiranec pa naj določi osebje, odgovorno za olajševanje revizije. Za izvajanje revizije specializiranih sistemov in programov so lahko potrebna posebna poklicna znanja.

Podatki se zbirajo s pogovori, pregledom dokumentov in evidenc ter z obiski na kraju samem. Vključijo se spremembe nadzora, nastale od sprejetja Sporazuma ali od prejšnje revizije. Podatki se lahko preverjajo s poizvedbami in preverjanji drugih virov; ki lahko vključujejo fizično opazovanje, merjenja, vzorce in evidence. Podatke, pridobljene med revizijo, je treba dokumentirati.

- 2.2 Revizije morajo biti zasnovane tako, da preverjajo uspešnost revidirančevega programa izvrševanja in nadzora, in ne da zavračajo posamezne živali, pošiljke živil ali obrate. Revidirančev program izvrševanja in nadzora, ki ga zajema Sporazum, je treba ustrezno oceniti.

2.2.1 Osnova za oceno vseh revizij, izvedenih v skladu s Sporazumom, so standardi stranke izvoznice ali kombinacija standardov stranke izvoznice in stranke uvoznice ter kateri koli posebni pogoji, ustrezni za določeno revizijo. Ti standardi in ustrezni posebni pogoji so opisani v Prilogi V in opredeljeni v členu 6.

- 2.2.2 Ugotavlja se, da se bodo revizije na kraju samem, uvedene v postopku določanja začetne enakovrednosti, običajno opravile samo z uporabo standardov države izvoznice, medtem ko se bodo nadaljnje revizije na kraju samem, uvedene v namen preverjanja izvajanja predhodno vzpostavljenega pogoja enakovrednosti, opravile z uporabo standardov stranke izvoznice, ustreznih standardov stranke uvoznice, za katere ni bila določena enakovrednost in za katere je potrebna skladnost, ter katerih koli dogovorjenih posebnih pogojev, opisanih v Prilogi V.
- 2.3 Revidiranec mora voditi dokumentiran program, s katerim revizorju dokaže, da se standardi dosledno izpolnjujejo.
- 2.4 Pogostost revizij mora biti osnovana na uspešnosti stranke izvoznice pri izvajanju njenega programa za izvrševanje in nadzor. Če je raven uspešnosti nizka, morajo biti revizije pogostejše, na primer zato, da se zagotovi izboljšanje nezadovoljive uspešnosti.
- 2.4.1 Podatki, ki se uporabljajo za določanje pogostosti revizij, lahko med drugim vsebujejo:
- epidemiološko analizo,
 - rezultate predhodnih revizij,
 - rezultate veterinarskih pregledov na meji (vključno z rezultati zbiranja in analize vzorcev iz uvoženih pošiljk),
 - obdobje od zadnje revizije,
 - obseg trgovanja,
 - rezultate nadzоровanja javnega zdravja,
 - neokuženost z boleznijo s seznama živalskih bolezni,
 - in okoljske ter geografske dejavnike.
- 2.5 Revizije in sklepi, sprejeti na njihovi osnovi, se morajo izvajati pregledno in dosledno.
- Revizor mora:
- 2.5.1 zagotoviti, da so zaključki revizije osnovani na objektivnih dokazih ali podatkih in ugotovitvah, za katere se lahko preveri, da so točni in zanesljivi;
- 2.5.2 biti brez navzkrižnih interesov ali neprimerne vplivanja;
- 2.5.3 zagotoviti, da ima postopek revizije pri izvajanju cilje:
- preverjanja, ali stranka izvoznica izpolnjuje predhodno določene pogoje enakovrednosti, in
 - za revidiranja določiti območja, na katerih je mogoče uvesti izboljšave za povečanje uspešnosti revidirančevega dokumentiranega programa nadzora, zato da lahko od začetka ali še naprej izpolnjuje pogoj enakovrednosti, potreben za doseganje ustrezne ravni varstva, ki jo uporablja stranka uvoznica;
- 2.5.4 zagotoviti, da se vsi dokumenti in evidence, pridobljene med revizijo, hranijo in ščitijo, kot se dogovorita obe stranki ter v skladu z zakoni in predpisi, ki veljajo za vsako od strank;
- 2.5.5 zagotoviti, da se spoštuje poslovna tajnost v skladu z zakoni in predpisi, ki veljajo za vsako od strank.

Revidiranec mora:

- 2.5.6 priskrbeti podatke v okviru obsega revizije, ki jih zahteva revizor, pravočasno med revizijo ali v 20 delovnih dneh po njej, s čimer zagotovi, da se lahko dosežejo cilji revizije;
- 2.5.7 sodelovati z revizorjem in mu pomagati pri opravljanju njegovih nalog, da se lahko dosežejo cilji revizije. To vključuje:
- obveščanje osebja, vključenega v revizijo, o ciljih revizije,
 - določitev primerno usposobljenih uslužbencev za spremljanje revizorske skupine,
 - zagotavljanje objektov, ki jih potrebuje revizorska skupina za opravljanje učinkovitega in uspešnega revizijskega postopka,
 - zagotavljanje dostopa do lokacij in dokumentov, potrebnih za izvedbo revizije, ki jih zahteva revizor.

2.6 Preiskave zdravstvenega stanja živali

Preiskave zdravstvenega stanja živali se izvajajo z namenom pridobiti ustrezne epidemiološke in druge podatke o statusu bolezni v določeni regiji (lahko gre za državo članico/državo, del države članice/države ali dele več kot ene države članice/države). Preiskavo zdravstvenega stanja živali lahko opravi ena stranka (v tem besedilu navedena kot stranka ‚uvoznica‘), da bi podprla začetno določitev statusa bolezni v neki regiji (npr. prvo priznanje neokuženosti z določeno boleznijo) s strani druge stranke (v tem besedilu navedena kot stranka ‚izvoznica‘) ali po izbruhu bolezni.

OPERATIVNE SMERNICE

Priprava na revizije

3. Predhodna priprava

3.1 Načrtovanje revizij

Da bi zagotovili primerno pripravo revizij in njihovo čim učinkovitejšo izvedbo, morata stranki:

- določiti poskusni revizijski program, ki zajema, kjer je to izvedljivo, dvanajstmesečno obdobje, med drugim ob upoštevanju analize, opisane v točki 2.4 Priloge VI k Sporazumu, in ukrepe, določene v Prilogi V k Sporazumu; ta indikativni program se pregleduje vsakih šest mesecev z namenom vzpostaviti tekoči revizijski program,
- potrditi, čim prej je to mogoče, po možnosti 60 dni prej, namen izvesti revizije, predvidene v indikativnem programu,
- obvestiti revidiranca, čim prej je to mogoče, o kakršnih koli predvidenih spremembah indikativnega programa,
- izmenjati podatke o programih revizij, za katere je predvideno, da se bodo izvajale zunaj področja uporabe Sporazuma, kar je lahko potrebno in primerno za lažje izvajanje določb iz odstavka 6.3.

3.2 Začetek revizije

Osnovo za začetek revizij običajno predstavljajo:

- revizije, določene v okvirnem programu,
- revizije na povabilo revidiranca,
- revizije na utemeljeno zahtevo ene od strank podpisnic Sporazuma, na primer revizije, opravljene v primeru resne zaskrbljenosti ene od strank zaradi nastajajočih ali na novo odkritih tveganj za javno zdravje ali zdravje živali.

V vsakem primeru mora revizor revidirancu pravočasno poslati obvestilo o predvideni reviziji, s čimer mu omogoči, da pripravi vse potrebno za zadovoljiv zaključek revizije. Čas pošiljanja tega obvestila naj odraža nujnost, ki jo uspešnost revizije predstavlja za javno zdravje in zdravje živali.

Obvestilo revizorja revidirancu

3.3 Dejavnosti pred revizijo

3.3.1 Priprava načrta revizije

Po posvetovanju z revidirancem mora revizor pripraviti načrt revizije. Revizor mora načrt revizije poslati revidirancu dovolj zgodaj pred revizijo, da mu omogoči pravočasno pripravo podatkov, če je mogoče 60 dni pred začetkom revizije. Revizija mora biti zastavljena tako, da je prilagodljiva v smislu možnosti sprememb poudarka na podlagi podatkov, pridobljenih pred ali med revizijo.

Načrt mora vsebovati:

- predmet, daljnosežnost in obseg dejavnosti revizije,
- cilje revizije,
- opredelitev ustreznih standardov iz Priloge V, na podlagi katerih se bo izvajala revizija. Natančneje so to standardi stranke izvoznice, ko se revizija izvaja na kraju samem kot začetna ocena učinkovitosti nadzornega programa revidiranca, ki je del odločitve, ali obstaja pogoj enakovrednosti, ali kombinacija standardov stranke izvoznice in stranke uvoznice, spremenjenih z ustreznimi posebnimi pogoji, določenimi s Prilogo V, če se izvede nadaljnja revizija za preverjanje predhodno ugotovljenega pogoja enakovrednosti,
- datum in kraj revizije ter tipe vseh obratov ali objektov, ki bodo obiskani, da se lahko izberejo ustrezni člani revizorske skupine,
- časovni raspored do in vključno s predstavitvijo končnega poročila,
- jezik ali jezike, v katerih bo potekala revizija in napisano poročilo,
- osebne podatke članov revizorske ekipe, vključno z vodjo,
- raspored sestankov z uslužbenci in obiskov obratov ali objektov, vključno z nenajavljenimi obiski, če so ti primerni,
- določbe o spoštovanju poslovne tajnosti in izogibanje navzkrižju interesov.

3.3.2 Dogovor z revidirancem o načrtu in datumih

Če revidirancem ugovarja katerim koli določbam iz načrta revizije, mora svoje ugovore takoj sporočiti revizorju, običajno v roku 10 delovnih dni po prejemu načrta revizije. Ugovore morata revizor in revidirancem razrešiti med seboj. Predlagane spremembe načrta revizije, ki so posledica podatkov, pridobljenih pred ali med revizijo, mora stranka, ki jih predlaga, sporočiti drugi stranki, kakor hitro je to izvedljivo.

3.3.3 Pridobivanje potrebne dokumentacije od revidiranca

Pred revizijo lahko revizor od revidiranca zahteva dokumentacijo, potrebno za njeno pripravo in izvedbo. Dokumentacija lahko na primer vključuje:

- zakonodajo in ustrezne tehnične standarde in specifikacije,
- poslovodno strukturo revidiranca,
- regulativne funkcije in pristojnosti revidiranca ter rezultate kakršnih koli izvršilnih ukrepov,
- odobritvene postopke, ki jih je vodil revidiranec,
- podrobnosti v zvezi z nadzornimi programi, vključno s kopijami delovnih dokumentov, priročnikov in drugih operativnih smernic.

Revizor lahko od revidiranca zahteva pojasnila v zvezi z vso predloženo dokumentacijo.

Vodenje revizije

4. Uvodni sestanek

Priporočeno je, da se revizor in revidiranec sestaneta na uvodnem sestanku na kraju, o katerem se predhodno dogovorita obe stranki. Če je potrebno in primerno razjasniti vprašanja v zvezi z revizijo, lahko uvodni sestanek za revizije, ki jih opravljajo skupine Evropske komisije, poteka v Washingtonu, D.C., za revizije, ki jih opravljajo skupine ZDA, pa v Bruslju v Belgiji ali v Grangeu na Irskem. V ostalih primerih lahko uvodni sestanki potekajo na primernih lokacijah, kot so glavna mesta držav članic EU ali mesta v ZDA, če je to praktično in primerno za posamezno revizijo. Kjer koli poteka uvodni sestanek, ga mora voditi primerni zastopnik pristojnih organov revidiranca. Namen uvodnega sestanka je:

- revidirancu predstaviti revizorsko skupino,
- potrditi predmet, daljnosežnost, obseg, revizijske standarde in cilje revizije,
- opisati delovne metode in postopke, ki se bodo uporabljali za revizijo,
- potrditi uradne komunikacijske povezave med revizorsko skupino in revidirancem med potekom revizije, vključno z določitvijo predstavnikov uradnih služb, ki bodo spremljali revizorsko skupino pri vsakem obisku,
- potrditi vladne in nevladne lokacije, ki bodo obiskane,
- potrditi primerno število in primerne vloge članov revizorske skupine, ki bodo sodelovali pri obiskih lokacij proizvodnih obratov ali objektov oziroma opazovali te obiske,
- potrditi čas, datum in kraj zaključnega sestanka in kakršne koli vmesne sestanke z revidirancem,
- potrditi organizacijo potovanj in namestitev,
- potrditi razpoložljivost sredstev in objektov, ki jih potrebuje revizorska skupina,
- potrditi načine poročanja, ki se bodo uporabljali,
- zahtevati kakršno koli dodatno dokumentacijo, ki je v fazi pred revizijo opredeljena kot nujna za opravljanje revizije,
- odgovoriti na vprašanja revidiranca o postopku revizije.

5. Pregled dokumentov

5.1 Pregled dokumentov lahko na primer vključuje:

- evidence v zvezi s programi skladnosti,
- poročila o inšpekcijskih pregledih in notranjih revizijah,
- dokumentacijo o korektivnih ukrepih in sankcijah,
- evidenco sprejetih ukrepov za skladnost,
- načrte vzorčenja in njihove rezultate,
- dokumente, povezane s preverjanjem,
- regulativne postopke, po katerih dela revidiranec.

5.2 V primeru revizije, ki sledi določitvi enakovrednosti, lahko pregled dokumentov zajema tudi pregled ustreznih sprememb inšpekcijskih in certifikacijskih sistemov, nastalih od določitve enakovrednosti ali od prejšnje revizije.

5.3 Revidiranec v postopku pregleda dokumentov polno sodeluje z revizorjem in pomaga zagotavljati, da ima revizor dostop do zahtevanih dokumentov in evidenc.

6. Preverjanje na kraju samem

6.1 Odločitev o naravi in obsegu preverjanj na kraju samem mora revizor sprejeti ob upoštevanju dejavnikov, kot so zadevno območje, dotedanje izkušnje sektorja ali države izvoznice z izpolnjevanjem zahtev, določene s prejšnjimi revizijami in/ali veterinarskimi pregledi na meji (vključno z rezultati vzorčenja in analize uvoženih pošiljk), obseg proizvedenega in uvoženega ali izvoženega proizvoda, spremembe infrastrukture ter narava in delovanje nacionalnih inšpekcijskih in certifikacijskih sistemov.

6.2 Preverjanje na kraju samem lahko vključuje obiske proizvodnih in predelovalnih obratov, objektov, območij za delo s hrano ali skladiščenje in nadzornih laboratorijev, s čimer se preveri točnost podatkov v dokumentih iz točke 5.1.

6.3 Ko se izvajajo pregledi obratov ali objektov, revidiranec izvede pregled obrata ali objekta v skladu s svojimi običajnimi postopki, revizor pa sodeluje predvsem kot opazovalec, čeprav lahko revizor preveri tudi druge vidike uspešnosti, če se mu to zdi potrebno. Zaradi časovnih omejitev se lahko revizor odloči, da ne bo opazoval celotne, izčrpane inšpekcije revidiranca, temveč bo preverjal le določene inšpekcijske prakse s pogovori z inšpekcijskim osebjem revidiranca, ki se ne bodo izvajali na kraju samem.

6.4 Revidiranec polno sodeluje z revizorjem pri postopku preverjanja na kraju samem in olajšuje dostop revizorja do obratov in objektov, ki so predmet preverjanja na kraju samem.

6.5 Če preverjanja na kraju samem odkrijejo resno potencialno ali dejansko tveganje za zdravje ljudi ali živali, mora revizor o taki oceni nemudoma obvestiti revidiranca, ki mora sprejeti ustrezne ukrepe za korekcijo ugotovljenega in potrjenega tveganja.

7. Nadaljnja revizija

Nadaljnja revizija se lahko izvede za preverjanje korekcije pomanjkljivosti, ugotovljenih pri prejšnji reviziji.

8. Delovni dokumenti

Delovni dokumenti lahko vključujejo kontrolne sezname elementov, ki jih je treba oceniti, kot so naslednji:

- zakonodaja,
- sestava in delovanje inšpekcijskih in certifikacijskih služb,
- sestava, razporeditev, poslovanje in delovni postopki obratov in objektov,
- zdravstvene statistike, načrti in rezultati vzorčenja,
- ukrepi in postopki za skladnost,
- postopki poročanja in pritožbeni postopki,
- programi usposabljanja.

8.1 Spremni dokumenti

Dokumenti, ki spremljajo ugotovitve, sklepe in priporočila revizije, morajo biti čim bolj standardizirani, da bi bili uspešnost revizije in predstavitev njenih ugotovitev bolj poenoteni, pregledni in zanesljivi. Spremni dokumenti lahko vključujejo vse kratke preglede ali druge osnovne podatke elementov, ki jih je treba oceniti.

9. Sklepni sestanek

Kot uvodni sestanek, lahko tudi sklepni sestanek poteka na kraju, ki je enako ustrezen tako za revidiranca kot za revizorja. Kjer koli poteka sklepni sestanek, ga mora voditi primerni zastopnik pristojnih organov revidiranca.

Namen sklepnega sestanka je:

- ponovno potrditi predmet, daljnosežnost, obseg, revizijske standarde in cilje revizije,
- opomniti revidiranca, da je revizija osnovana na vzorčenju nadzorov sistema in ni namenjena odražanju vseh pomanjkljivosti sistema,
- revidirancu predstaviti revizorjeve predhodne ugotovitve in/ali splošni pregled revizorjevih ugotovitev,
- predstaviti podrobnosti bistvenih pomanjkljivosti skupaj z objektivnimi dokazi za te pomanjkljivosti,
- priskrbeti dodatno razlago, potrebno za zagotovitev, da revidiranec razume naravo bistvenih pomanjkljivosti,
- potrditi, da bodo vse podrobnosti revizije podane v obliki poročila o reviziji in da bo imel revidiranec možnost predložiti svoje pripombe k poročilu,
- omogočiti revidirancu, da predloži pripombe k ugotovitvam revizije ali prosi za kakršna koli pojasnila.

Dejavnosti po reviziji

10. Poročilo o presoji

Poročilo o presoji mora predstaviti uravnovešeno sliko ugotovitev revizije in vsebovati sklepe ter priporočila, ki točno odražajo te ugotovitve. Običajno naj bi zajemalo naslednje:

- predmet, daljnosežnost, obseg, revizijske standarde in cilje revizije,
- podrobnosti načrta revizije,
- navedbo referenčnih dokumentov, na podlagi katerih se je izvajala revizija,
- revizorjeva ocena ugotovitev na podlagi standardov, ki so predmet revizije,
- področja, o katerih se revizor in revidiranec ne strinjata,

- revizorjeva priporočila za bistvene pomanjkljivosti, ki bi jih bilo treba odpraviti,
 - odgovor na predstavitev ugotovitev vključno s sprejetimi obveznostmi za obravnavo ugotovljenih pomanjkljivosti.
- 10.1 Poslovno tajnost je treba spoštovati pri pripravi in pri nadaljnjem razdeljevanju poročila o presoji. Pred revizijo vsaka stranka drugo obvesti o svojih zakonih in postopkih za varstvo zaupnih poslovnih podatkov in drugih podatkov, ki jih lahko ena ali obe stranki štejeta za občutljive. Vsaka stranka bo v celoti izpolnjevala svoje zahteve za varstvo zaupnih podatkov. Kjer se v naravi podatkov, ki jih je treba varovati, med strankama pojavijo znatne razlike, stranki že pred revizijo navedeta te razlike in se dogovorita o ustreznih postopkih, ki jih bosta upoštevali.
- 10.2 Osnutki poročil se pošljejo revidirancu v časovnih rokih, določenih s Sporazumom. Revidiranec lahko v roku predloži pripombe in mora opisati posebne korektivne ukrepe, ki se bodo ali so se izvajali z namenom zagotoviti enakovrednost ali nadaljevati z zagotavljanjem enakovrednosti, vključno z navedbo ciljnih datumov predvidenega zaključka.
- 10.3 Spremembe besedila končnega poročila, ki so odgovor na pripombe pristojnih organov, morajo biti omejene na popravke konkretnih netočnosti. Vendar pa se lahko druge pripombe revidiranca posebej navedejo v poročilu, če pomagajo pojasnjevati vsebino poročila. V vsakem primeru je treba pripombe revidiranca priložiti končnemu poročilu.

11. Spremljanje korektivnih ukrepov

Preverjanje korektivnih ukrepov, potrebnih za zagotavljanje enakovrednosti, se spreminja glede na naravo izvirne pomanjkljivosti. Preverjanje korektivnih ukrepov revidiranca lahko vključuje naslednje:

- pregled zagotovil, ki jih je dal revidiranec,
- pregled dokumentacije, ki jo je predložil revidiranec,
- nadaljnje revizije,
- pregled navedenega korektivnega ukrepa z naknadno revizijo.

Spremljanje postopka revizije je podobno navadni reviziji, le da se osredotoča na potrjevanje dejstva, da ukrepi, ki jih izvaja revidiranec, zadovoljivo obravnavajo in popravljajo ugotovljene pomanjkljivosti. Spremljevalno poročilo o korektivnih ukrepih se pripravi in razdeli na podoben način kot izvirno poročilo o reviziji.

Preiskave zdravja živali

12. Preiskave zdravstvenega stanja živali

12.1 Splošna načela

Vse stranke, vključene v preiskave zdravstvenega stanja živali, morajo sodelovati pri izvajanju preiskave na odprt in pregleden način, z namenom opraviti vse potrebne postopke, kakor hitro je mogoče.

12.2 Postopki

12.2.1 Načrtovanje preiskave zdravstvenega stanja živali in začetek preiskave zdravstvenega stanja živali

V večini primerov se preiskava izvede na zahtevo stranke izvoznice. Rezultati preiskave zdravstvenega stanja živali so namenjeni pridobitvi osnovnih podatkov o tveganju za bolezen, povezanemu z izvozom določenih proizvodov s tega območja. Stranka uvoznica pravočasno potrdi prejem te zahteve in določi kontaktno osebo, ki bo tesno sodelovala z zastopniki stranke izvoznice. Za potrebne obiske na kraju samem se ob prizadevanjih vseh strani načrtuje kar najhitrejša izvedba.

V primeru izbruha ene od bolezni, določene v Prilogi III, in v primeru sprejetja zaščitnih ali regionalizacijskih ukrepov, lahko stranka uvoznica zahteva, da se pred ponovno vzpostavitvijo trgovine s proizvodi, na katere je vplivala bolezen, izvede preiskava zdravstvenega stanja živali. Da bi zmanjšali motnje v trgovini in olajšali ugotavljanje neokuženosti oziroma okuženosti z boleznijo ali da bi sprejeli ukrepe za ublažitev tveganja, se bodo ustrezni zastopniki stranke uvoznice in stranke izvoznice trudili načrtovati izvedbo preiskave v najhitrejšem možnem času. Čeprav je časovna razporeditev obiska odvisna od napredka pri vzpostavitvi nadzora nad izbruhom bolezni, morata stranki začeti pogovore takoj, ko za to obstajajo pogoji v praksi.

12.2.2 Dejavnosti pred obiskom

Stranka uvoznica določi območja, na katerih bodo potekali obiski v okviru obiskov na kraju samem, in subjekte, ki se vključijo v te obiske, v neposredni komunikaciji s stranko izvoznico. Obe stranki morata tesno sodelovati pri pripravi načrta preiskave, ki zajema naslednje:

- načrtovane datume obiskov na kraju samem,
- območja, ki se bodo obiskala, in vrste podatkov, ki se bodo zbirali,
- imena članov preiskovalne skupine, vključno z vodjo preiskovalne skupine,
- razpored sestankov z uslužbenci in obiskov kmetij ali drugih lokacij,
- posebno dokumentacijo, ki se bo zahtevala kot del preiskave, kot na primer veljavno zakonodajo za izkoreninjenje bolezni in nadzor, podatke o nadzoru in spremljanju, poročila o izvoru in nahajališču proizvoda, poročila o opravljenih cepljenjih, če so opravljena, epidemiološke podatke, povezane z zadevnim izbruhom bolezni ali zadnjimi prejšnjimi izbruhi, laboratorijska poročila itd.,
- imena ustreznih kontaktnih oseb stranke izvoznice (to zajema zastopnike ustreznih služb iz vseh vključenih držav članic/držav) in pristojne regulativnih organov obeh strank.

Načrt preiskave je treba zaključiti pred odhodom preiskovalne skupine in poslati vsem strankam, vključenim v preiskavo zdravstvenega stanja živali.

12.2.3 Izvedba preiskave

12.2.3.1 Uvodni sestanek

Priredi se uvodni sestanek med predstavniki vseh pogodbenic. Na tem sestanku stranka, ki opravlja preiskavo, pregleda načrt preiskave in potrdi, da so bili sprejeti vsi ukrepi, potrebni za opravljanje preiskave.

Kraj uvodnega sestanka se določi v načrtu preiskave in ga lahko, če je to primerno, priredijo predstavniki ustreznih regulativnih organov.

Namen uvodnega sestanka je:

- predstaviti preiskovalno skupino predstavnikom stranke izvoznice,
- pregledati glavna področja preiskave in postopke, ki se bodo upoštevali,
- potrditi uradne komunikacijske povezave med preiskovalno skupino in predstavniki stranke izvoznice,
- potrditi razpored obiskov in lokacije, ki bodo obiskane,

- potrditi datum, čas in kraj sklepnega sestanka,
- potrditi organizacijo potovanj in namestitev,
- potrditi razpoložljivost sredstev in dokumentacije, ki jih potrebuje preiskovalna skupina,
- odgovoriti na vsa vprašanja v zvezi s preiskavo, ki jih zastavijo predstavniki stranke izvoznice.

12.2.3.2 Evidenca preiskave

Uradniki, ki opravljajo preiskavo, vodijo pisno evidenco svojih ugotovitev, skupaj z dokumentacijo, ki jo priskrbijo predstavniki stranke gostiteljice. Ta evidenca zajema obiskane lokacije, vključno s kmetijami, in imena ter nazive uradnikov, s katerimi so bili opravljeni pogovori v sklopu preiskave.

12.2.3.3 Sklepni sestanek

Predstavniki obeh strank se sestanejo na sklepnem sestanku. Kraj sklepnega sestanka se določi v načrtu preiskave in ga lahko, če je to primerno, priredijo predstavniki ustreznih regulativnih organov.

Namen sestanka je:

- ponovno pregledati glavna področja preiskave in postopke, ki so se upoštevali,
- dati priložnost predstavnikom stranke izvoznice, da pojasnijo vprašanja, povezana s preiskavo ali predloženo dokumentacijo,
- opredeliti dodatne informacije, potrebne za zaključek ocene,
- odgovoriti na vprašanja v zvezi z oceno preiskave in nadaljnjimi ukrepi,
- določiti okvirni časovni raspored za predložitev ocene preiskave zdravstvenega stanja živali in/ali poročila o preiskavi stranki izvoznici.

12.2.4 Ocena

Ocena mora biti znanstveno osnovana, pregledna in skladna z ustreznimi mednarodnimi standardi ter s podobnimi ocenami, ki jih je izvedla stranka uvoznica.

Glede na postopke stranke uvoznice se lahko ocena in/ali poročilo javno objavita. Pripombe stranke izvoznice o oceni in/ali poročilu se obravnavajo v okviru veljavnih predpisanih zahtev stranke uvoznice.“
